

КАРЕН ХОКИНС

КАК ЗАПОЛУЧИТЬ
ПРИНЦЕССУ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
X70

Серия «Шарм» основана в 1994 году

Karen Hawkins

HOW TO PURSUE A PRINCESS

Перевод с английского *Т. А. Перцевой*

Компьютерный дизайн *Г. В. Смирновой*

*В оформлении обложки использована работа,
предоставленная агентством Fort Ross Inc.*

Печатается с разрешения издательства Pocket Books,
a division of Simon & Schuster Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Хокинс, Карен.

X70 Как заполучить принцессу : [роман] / Карен Хокинс ; [пер. с англ. Т. А. Перцевой]. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 320 с. — (Шарм).

ISBN 978-5-17-102907-4

Рыжеволосая шотландка Лили Балфур понимала: ее единственный шанс спасти семью от разорения — выгодный брак по расчету. И хотя сердце ее изнывало от страсти к красавцу принцу маленького княжества Оксенберг, да и сам он полностью разделял ее чувства, у принца не было ничего, кроме титула. Лили оставалась непоколебима в решении принести себя в жертву ради близких и собиралась выйти замуж за богатого вдовца графа Хантли.

Казалось, трагедии не миновать и скорая свадьба делает несчастными сразу две пары — ведь и у графа уже есть любимая женщина. Надеяться можно было лишь на чудо. Но разве чудеса случаются?..

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Karen Hawkins, 2013

© Перевод. Т. А. Перцева, 2017

ISBN 978-5-17-102907-4

© Издание на русском языке AST Publishers, 2018

Глава 1

Из дневников герцогини Роксборо

С тех пор как моя крестница мисс Роуз Балфур встретила моего внучатого племянника, графа Синклера, и вышла за него замуж, да еще и в принадлежащем мне доме, ходят слухи, что я — непревзойденная сваха. Покровительница влюбленных, главный знаток тонкостей ухаживания и (мое любимое прозвище) Герцогиня сердец.

Я, естественно, вполне понимаю, что все эти титулы смехотворны, поскольку не имею почти никакого отношения к роману Роуз и Сина: все происходило между ними, и моя помощь практически не требовалась.

Разве что в тех случаях, когда без нее было не обойтись.

Хорошо знающим меня людям известно, что я никогда не вмешиваюсь в чужие дела. Кроме тех моментов, когда это абсолютно необходимо. Когда зовут на помощь так отчаянно, что игнорировать жалобные мольбы невозможно.

Взять хотя бы сестру Роуз, прелестную мисс Лили Балфур. Вероятно, нет на свете другой девушки, которая так нуждалась бы в муже. И я уверена, что ей нужна помощь, но она слишком гор-

да, чтобы сказать это вслух. К счастью, я не глуха к ее безмолвным мольбам и твердо знаю, что она примет одно из многих приглашений, которые я ей послала. До сих пор, однако, на каждое следовал вежливый отказ. Хммм... нужно хорошенько над этим подумать. Уверена, что должен найтись способ помочь бедной, отчаявшейся девочке...

Кейт-Мэнор
2 мая 1813 года

Лили Балфур поморгала, но это не помогло — слова на бумаге по-прежнему плыли перед глазами, цифры и буквы сливались и в таком виде представляли собой беспорядочную головоломку.

— Не понимаю. Как это могло случиться?

Нервно расхаживавший перед камином отец покачал головой. Лили заметила, что его седые волосы стоят дыбом: слишком энергично он их ерошил.

— Не знаю. Просто не знаю. — Сегодня вечером он выглядел совсем стариком. Тревога словно вытравила на лице глубокие морщины. — Я не осознавал, что условия настолько жесткие. Лорд Кирк сказал...

— Что?!

Далия, сестра Лили, тихо сидевшая рядом с камином, пристально воззрилась на отца.

— Ты занял деньги у лорда Кирка?

Лорд Кирк был их соседом. Богатый, ворчливый, нелюдимый вдовец, щеку которого рассекал ужасный шрам — результат какого-то несчастного случая. Лили не знала точно, что произошло, потому что он никогда об этом не заговаривал. Собственно говоря, он вообще редко говорил о чем-то или с кем-то... если не

4 считать Далии.

Несколько месяцев назад Лили обнаружила, что Далия довольно тесно общается с лордом Кирком — она не только беседует с ним обо всем на свете, но даже отправляется с ним на верховые прогулки и часами обсуждает прочитанные книги. Все это не нравилось как Лили, так и Роуз, самой старшей сестре. Приветливая, дружелюбная, прелестная Далия могла сделать партию куда лучше, чем этот нелюдимый, мрачный человек.

К счастью, не прошло и нескольких недель, как лорд Кирк сказал что-то оскорбительное об отце девушек, и Далия, всегда преданная семье, навсегда порвала с этим человеком. Родные облегченно вздохнули.

— Как ты мог?! — взорвалась Далия, сверкая глазами.

— Не смотри так, Далия. — Папа недовольно поморщился. — Я собирался отдать долг. Если бы все шло как планировалось, вы вообще ни о чем бы не узнали.

Лили воинственно помахала долговыми расписками.

— Очевидно, не все пошло по плану. И теперь ты должен выплатить заем, проценты и пени, и... о, папа!

Он потер лицо ладонями.

— О, что я натворил?! Мне следовало бы уделять больше внимания деталям, но... Лили, не знаю, как так вышло, но я мог бы поклясться, что процент был куда меньше, чем в долговом обязательстве.

— Ты не читал условия?

Отец вспыхнул.

— Конечно, читал. Я просто их не запомнил.

Лили уронила расписки на стол и обменялась встревоженными взглядами с сестрой, которая, похоже, была так же ошеломлена, как и Лили. Далия была ниже ростом и полнее, чем сестра, но она

могла похвастаться густыми темно-русыми волосами. Лили же была светло-рыжей.

Будучи прагматиком по натуре, Далия сложила руки на коленях и нахмурилась.

— Папа, почему ты вообще подписал эту долговую расписку? Каким образом ты потратил три тысячи фунтов?

— Я... то есть... — Отец снова покраснел и виновато потупился, — х-хотел устроить вам лондонский сезон, какой когда-то был у вашей сестры.

— Вздор, — покачала головой Лили. — Мы в жизни не просили о чем-либо подобном.

— Кроме того, — добавила Далия, — Роуз пообещала ввести нас в общество через три месяца, когда вернется из свадебного путешествия.

— Да, но до этого так далеко, — пробормотал он, и в его голосе послышалось что-то вроде отчаяния. — А выйти в свет вам необходимо сейчас, поэтому я взял деньги взаймы и вложил их, зная, что, когда они дадут прибыль, я смогу вас удивить.

Лили громко фыркнула.

Далия недоверчиво вскинула брови.

— И куда же ты их вложил?

На этот раз отец побагровел, но в его голосе звучал вызов:

— В цветы.

Будучи известным цветоводом, он был увлечен идеей вывести идеальную розу, которую он собирался назвать «Темно-красной розой Балфур».

— Не может быть! — ахнула Лили.

— Я поняла! — Брови Далии сошлись на переносице. — Этот долг не имеет ничего общего с нашим выходом в свет, не так ли? Тебе были нужны деньги на твои цветы.

Отец не ответил.

Лили расстроено вздохнула.

— Каким образом ты убедил лорда Кирка дать тебе займы такую сумму на что-то столь эфемерное, как выведение розы?

— Я сказал лорду Кирку, что дело касается лично меня. Как истинный джентльмен, он больше ни о чем не спросил.

— Так он дал тебе займы большую сумму на неизвестные цели? — с нескрываемым подозрением спросила Далия.

— Ну... да... — Отец снова взъерошил волосы. — Это было джентльменское соглашение, вот я и подумал, что если не смогу заплатить, мы просто перепишем долговое обязательство. Но вместо этого...

Глаза Далии гневно сверкнули.

— Я очень низкого мнения о лорде Кирке, — обратилась она к сестре, — поскольку он согласился на все это. Он просто обязан был знать, что папа никогда не сможет вернуть такую сумму.

— Ты права, — согласилась Лили. — Папа, ты же сам часто твердил, что этот человек — сам дьявол!

Отец умоляюще протянул к ней руки.

— Он единственный богач, которого я знаю.

— И ты сознательно заключил договор с дьяволом. — Голос Далии дрогнул: — И все для того, чтобы заказать как можно больше цветов.

— И построить новую теплицу, и отремонтировать старые, — пробормотал отец. Под яростными взглядами дочерей он словно стал ниже. — Но я сделал это только ради того, чтобы организовать вам обеим лондонский сезон, — едва слышно добавил он.

— Чушь и чепуха! — отрезала Далия.

— Поверить не могу! — Лили ущипнула себя за пере-
носицу.

— Я знаю, это безумие. — Отцовские плечи бес-
сильно опустились. — Но у меня были самые лучшие
намерения!

— Одними намерениями долг не отдашь, — отрезала
Лили. — Будь ты должен кому-то другому, я бы посо-
ветовала сдаться на милость кредиторов и попросить
немного отсрочить платеж, но если это лорд Кирк...

— Он непременно откажется, — сухо dokonчила Да-
лия. — И я его не осуждаю.

— Я один во всем виноват. — Папа сложил руки за
спиной, опустил голову и снова принялся ходить туда-
сюда перед камином. — Я все испортил! Теперь, про-
читав расписки, я понял, что условия займа были не
теми, на которые я рассчитывал, но...

— Не теми, на которые рассчитывал? — не выдержала
Лили. — Отец, я не представляю, как ты собирался
заплатить проценты, не говоря уже об основной сумме?!
Условия просто грабительские! Чтобы выплатить долг,
нужно за месяц найти три тысячи фунтов!

Отец тыльной стороной ладони вытер вспотев-
ший лоб.

— Вы должны понять! Я думал, что с новой теплицей
и деньгами, которые можно вложить в разведение роз,
наконец смогу выписать из Китая экзотические расте-
ния, необходимые для выведения розы «Темно-красная
Балфур». Как только это произойдет, мы сможем про-
дать розы с огромной прибылью. Взгляни только, как
хорошо продается роза «Балфур»!

— Что?! — поперхнулась Лили. — За последние
три года ты получил ровно... — Она подняла gros-
сбук и открыла на последней, заляпанной черни-
лами странице. — Триста фунтов и шесть
шиллингов.

— Это все? — растерялся отец.

— Да. Это все.

— Господи! Но это... — Отец принялся теребить и без того стоявшие дыбом волосы. — О небо!

Лили закрыла грессбух.

— Ты все истратил? Возможно, если мы отдадим хотя бы часть, лорд Кирк найдет в душе достаточно доброты, чтобы...

— Ничего не осталось, — грустно перебил отец.

— Все три тысячи фунтов?

— Сначала сумма казалась такой большой, — с жалким видом кивнул он, — но потом пришлось вставлять новые стекла в теплице, а кроме того, прорвало трубы отопления, которые мы совсем недавно установили, а это стоило... — Он содрогнулся. — И все это затянулось на нескольких недель. К тому моменту, когда ваша сестра Роуз обручилась и вышла замуж, время было окончательно упущено... — Он беспомощно развел руками. — В общем, время шло, и наконец...

— Настал срок платежа, — договорила за него Далия.

— Уже прошел, — поправила Лили, постучав пальцем по расписке. — Два месяца назад.

Далия часто заморгала.

— Но... почему мы узнаем об этом только сейчас?

Отец вздохнул.

— Я надеялся, что лорд Кирк обо всем забудет.

— Надеялся, что он забудет о том, что дал взаймы три тысячи фунтов?!

— Ну... да! — продолжал оправдываться отец. — С той минуты, как я взял деньги, он слова мне не сказал. Ни разу. Но приехал сегодня после завтрака.

— Кирк был здесь? — Голос Далии дрогнул.

— Да, пока вы все еще спали. Я как раз успел позавтракать и вышел в прихожую. Успел

надеть пальто и шляпу, а тут он появился. Был очень вежлив в своих требованиях, даже неловок, словно вовсе не собирався просить деньги.

— Должно быть, они ему очень нужны, — возразила Далия. — Странно, потому что он кажется очень богатым. Роскошный дом, много лошадей и экипажей.

— Я и сам удивился.

— Ясно, Кирк потребовал вернуть долг, — нетерпеливо бросила Лили. — Что ты ему ответил?

— Что заплачу, разумеется, но не сразу. Он ответил, что, если я отдам долг в следующем месяце или примерно тогда, все будет хорошо. При этом он казался весьма из-за всего этого пристыженным.

— Этого следовало ожидать, — резко ответила Далия. — Особенно после того, как он потребовал грабительские проценты!

— Есть вещи куда хуже грабительских процентов, — сообщила Лили. — Отец не только занял деньги, которые не может вернуть, но и использовал Кейт-Мэнор в качестве залога!

— Что?

Далия, широко раскрыв глаза, повернулась к отцу.

— Он же не твой! И дом, и земля переходят к наследнику по мужской линии по праву майората.

— В таком случае долговые обязательства недействительны! — просиял отец.

Лили поморщилась.

— Папа, это означает, что ты не только по уши в долгах. Если лорд Кирк подаст жалобу, ты можешь оказаться в тюрьме за то, что отдал в залог нечто, тебе не принадлежащее.

— В тюрьме?! — У него сделался такой вид, словно кто-то ударил его в живот. — Господи милостивый!

— Нет! — выкрикнула Далия и поспешно закрыла рот ладонью.

Молчание, повисшее в комнате, разбавляло только потрескивание огня в камине. Лили всей душой желала, чтобы Роуз была дома. Но теперь, когда Роуз была на континенте вместе с мужем, решать все проблемы, сваливавшиеся на их маленькую семью, должна была Лили, но это казалось задачей, к которой она, по собственному мнению, не была готова. Особенно сейчас, когда отец поставил их в такое положение.

Взгляд Лили упал на стоявшую у ее ног корзинку с шитьем. Чтобы удержаться и не потянуться за ней, пришлось сжать кулаки. Только нынешним утром она отпоролла лиф от старого розового батистового платья и вывернула его наизнанку, чтобы сделать подкладку для только что скроенного изделия из коричневого кашемира. Если добавить рукава и отделку, получится очень модный жакет.

Ничто не приносило Лили большего удовольствия и покоя, чем шитье. Она прекрасно шила. Сестры всегда утверждали, что она лучше любой эдинбургской модистки.

Жаль, что она не может открыть модную лавку и зарабатывать деньги, чтобы заплатить долги отца. Но, как ни грустно, хотя ей очень нравилось шить, пройдут годы, прежде чем она обзаведется достаточно обширной клиентурой и соберет такую огромную сумму.

— Я хотел было попросить деньги на уплату долга Кирку у мужа Роуз, но они уехали в свадебное путешествие прежде, чем я смог придумать способ, как лучше это сделать.

— Рада, что не попросил, — процедила Лили. — Лорд Синклер и Роуз безумно влю-

блены. Было бы крайне неловко, если бы ты попросил денег в ту же секунду, как она за него вышла.

— Знаю, знаю, — с легким сожалением вздохнул отец. — Хотя сомневаюсь, что Синклер посчитал бы это такой уж большой суммой. Три тысячи фунтов для него пустяки.

— Но не для Роуз.

— Да-да. Ты права, конечно. — Отец опустился в кресло. Его плечи снова поникли. — Как я жалею, что взял эти деньги!

Далия глубоко вздохнула, прежде чем предложить:

— Я могла бы поговорить с лордом Кирком.

— Нет, — отчеканила Лили.

— погоди! — вмешался отец, задумчиво оглядывая младшую дочь. — Кирк симпатизирует Далии. Возможно, ей удастся...

— Симпатизировал, — поправила Лили. — Но они поссорились.

— Я не против поговорить с ним, если это нужно. — Лицо Далии было пунцовым.

— Ну вот! — вставил отец, с надеждой глядя на дочерей.

— Нет, нет и нет, — повторила Лили, послав отцу суровый взгляд. — Не позволю!

В ее глазах отец прочел решимость.

— Да, — резко бросил он. — Ты права. Я только подумал... но лучше найти другой способ. — Он с сожалением вздохнул. — Мне вообще не следовало втягивать вас во все это. Винават я один. И просто обязан найти решение. А если дойдет до тюрьмы, я смиренно пойду туда и...

— Ни за что! — перебила Далия. — Я поговорю с лордом Кирком. Это единственный способ.

Когда Лили попробовала возразить, сестра

12 добавила:

— Это не будет жертвой. Он немного угрюм, но обладает поразительным чувством юмора и... — Она смущенно потерела пуговицу на кармане. — Он хочет жениться на мне.

Сердце Лили упало. Только не это!

— Но ты и словом не обмолвилась.

— Не было необходимости. Я все равно ему отказала. Возможно, если я соглашусь, он постарается забыть о долговых расписках и...

— Нет! — выдохнул отец. — Господи, Далия, он вдвое тебя старше!

— Но это не так! Он старше всего на восемь лет!

— Восемь? — с сомнением в голосе переспросила Лили. — Трудно поверить. Но так или иначе, он слишком стар для тебя. Кроме того, если кому и суждено, удачно выйдя замуж, вытащить нас из этой ужасной ситуации, так это мне.

— Тебе? — удивился отец. — Но ты всегда твердила, что никогда не выйдешь замуж!

— Потому что не встретила мужчину, способного привлечь мое внимание. К тому же никто не проявлял ко мне ни малейшего интереса, что было просто идеальным в таких обстоятельствах. Но теперь, когда Роуз уехала, я осталась старшей, и моя обязанность — решать все проблемы.

— Лили, ты не должна... — встревожилась Далия.

— Почему нет? — делано улыбнулась Лили. В конце концов, она же не модную лавку открывает! Это просто мечта. — Не так давно я стала размышлять о более яркой жизни. Только подумай о балах и нарядах, увеселениях и роскошных домах. Как только я выйду за богатого джентльмена, Далия сможет приехать ко мне и жить со мной.

Чем больше Лили размышляла об этом, тем сильнее убеждалась, что это — единственный выход. Кроме того, что еще остается делать?

— К счастью, наша крестная постоянно зовет меня на балы и званые вечера. Вот и сейчас она приглашает провести несколько дней в ее загородном доме. В компании других гостей. Праздник начинается как раз на следующей неделе. Она хочет, чтобы я, наконец, познакомилась с достойным джентльменом. А где приглашение? Куда я его запрятала? — Лили встала и подошла к маленькому подносу, стоявшему на журнальном столике. Взяла стопку писем и карточек и стала просматривать. — Вот оно! — воскликнула она, размахивая запиской на розовой бумаге.

— Я об этом понятия не имела, — разволновалась Даляя. — Хотя выйти замуж за богатого джентльмена и наслаждаться всеми благами, которые может предложить жизнь, вовсе не так уж плохо. Можно ли добиться всего этого за такое короткое время? У нас всего месяц или около того.

— Это означает, что медлить мне нельзя.

— Но Лили, что если на празднике герцогини ты не встретишь человека, достойного любви? Что тогда?

— Предоставим нашей крестной найти мне самого лучшего поклонника. Она всегда обещает мне... — Лили развернула записку и прочитала: — «...благородного и красивого молодого человека с хорошим происхождением и состоянием». Трудно не влюбиться в одного из предложенных ею женихов, не так ли?

Отец, очевидно, с каждой секундой все больше преисполнялся надежды.

— А у нас и правда все может получиться!

— Конечно, получится. — Лили уселась на прежнее место и протянула записку Далии.

14 Сестра быстро пробежала ее глазами.

— Герцогиня чересчур откровенна в своих намерениях, и мне это не нравится.

До этого момента Лили тоже не нравились приглашения крестной, поэтому она ни одного и не приняла. Но теперь у нее появилась цель.

— Уверена, она желает нам добра.

— Полагаю, так и есть.

— Значит, все решено. Я поеду, встречу красивого, богатого мужчину и решу все наши проблемы.

— Полагаю, на таких домашних вечеринках бывает очень весело. — Лицо папы просветлело. — И герцогиня знакома с самыми знатными людьми.

— Совершенно верно, — храбро выпалила Лили. Хотя на деле она ужасно трусила. — Я только что сшила несколько новых платьев для будущего сезона. И все гадала, представится ли достаточно торжественный случай, чтобы их надеть.

— Твои наряды несравненны, — согласилась Далия. Она все еще была встревожена, но пыталась подбадривающе улыбнуться сестре.

Лили поджала губы, мысленно перебирая вещи из своего гардероба.

— Мне понадобятся несколько пар новых туфель и две пары длинных перчаток: мои очень потертые. Но этого будет вполне достаточно.

— Можешь взять перчатки у меня. Они совсем новые. Я надевала их всего один раз. Кроме того, я дам тебе свою голубую ротонду. И новый красный плащ, который ты мне сшила. По вечерам все еще прохладно.

— Спасибо, Далия. Думаю, больше ничего и не понадобится.

Поймав взгляд отца, Лили вздохнула и, подойдя к нему, крепко его обняла.

— Папа, не смотри так! Мы обязательно найдем выход! Но ты должен обещать, что